

# spirit

## SIŁA NAPĘDOWA

Prezes Volvo CE  
**Martin Weissburg**

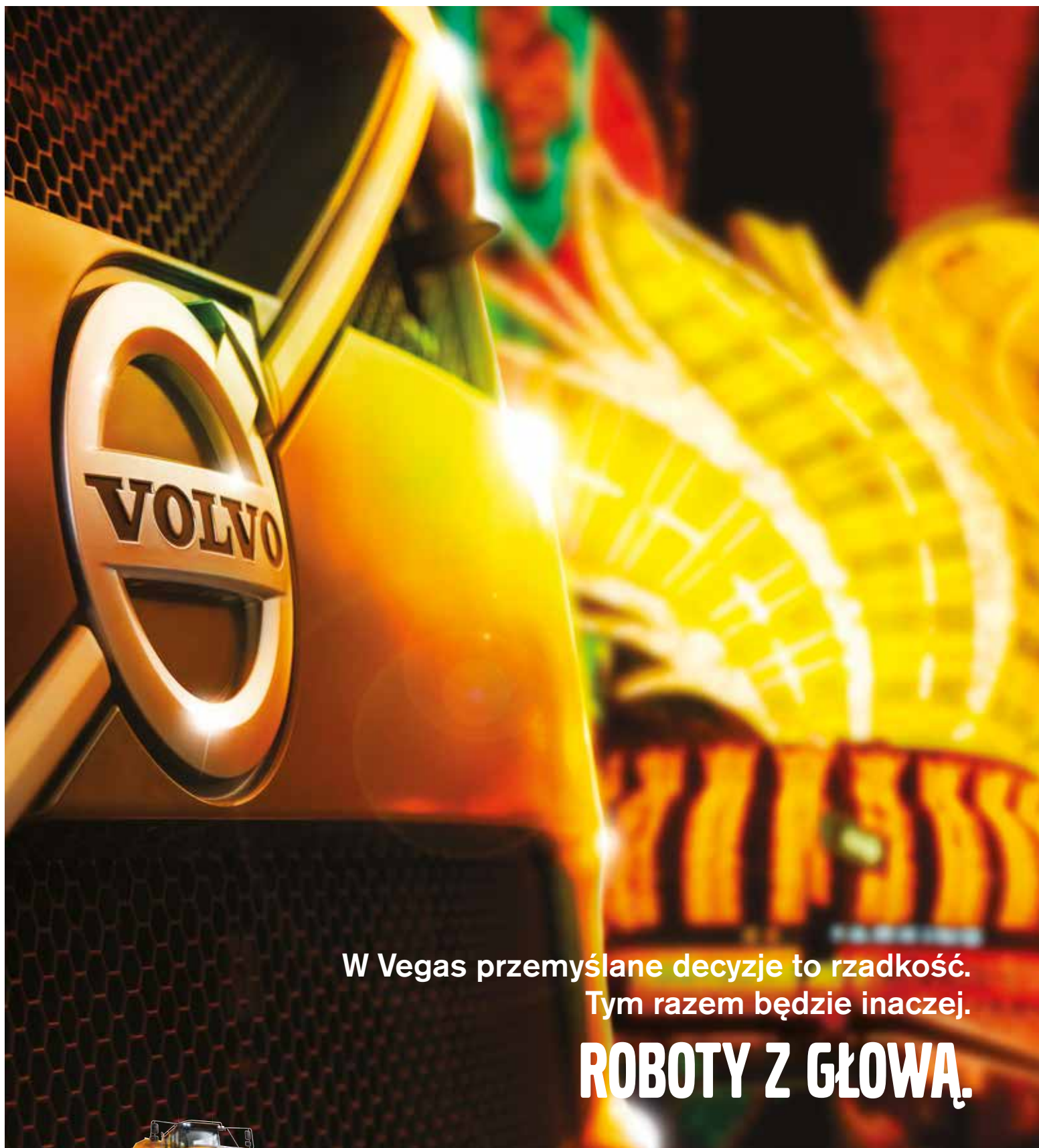
CONEXPO  
**2014**

Prezentacja  
maszyn Volvo

**60. URODZINY**  
ładowarki kołowej  
firmy Volvo







W Vegas przemysłane decyzje to rzadkość.  
Tym razem będzie inaczej.

**ROBOTY Z GŁOWĄ.**



Spotkaj się z nami w Las Vegas podczas CONEXPO/CON-AGG 2014.  
Porozmawiaj z naszymi ekspertami o najnowszych trendach w branży i obejrzyj  
z bliska inteligentne innowacje Volvo. Zaczynaj już teraz — pobierz naszą aplikację ze strony [volvoconexpo.com](http://volvoconexpo.com).

North Hall, Stoisko 10951 • Gold Lot, Stoisko 1300

Volvo Construction Equipment



Kompaktowa koparka przyszłości  
debiutuje na wystawie ConExpo 2014

**spirit**

50. jubileuszowe wydanie wychwala ducha innowacyjności jako główną wartość Volvo Construction Equipment


**N**owoczesny numer magazynu *Spirit* w odświeżonej szacie graficznej otwiera wywiad z obecnym Prezesem firmy Martinem „Martin” Weissburgiem. Martin opowiada o znaczeniu silnych dilerów dla dalszych sukcesów Volvo CE.

Wśród ponad 130 000 uczestników wystawy ConExpo 2014 w Las Vegas znalazło się wielu dilerów prezentujących najnowszą technologię silnika Tier 4 Final/Stage IV firmy Volvo CE. Silniki w naszych najnowszych modelach są nie tylko bardziej ekologiczne od swoich poprzedników ze względu na niższy poziom emisji, lecz w większości przypadków mają większą moc i wyższy stopień energooszczędności.

Organizowana co trzy lata wystawa w Las Vegas jest jednym z największych i najważniejszych wydarzeń w branży budowlanej obok imprez w Monachium i Szanghaju. Volvo CE znalazła się wśród grona 2400 wystawców promujących nowe produkty i technologie z każdego segmentu branży budowlanej. Wybrane maszyny Volvo wystawiane podczas ConExpo zostały przedstawione na stronach 14-19.

Minęło 60 lat odkąd pierwsza ładowarka kołowa Volvo zjechała z linii produkcyjnej. Na stronach 30-31 opisujemy jej historię i przyszłość. Firma LEGO® Technic wprowadziła na rynek zdalnie sterowany model L350F – przeczytaj o tym na stronie 10. Z okazji urodzin ładowarki kołowej magazyn *Spirit* organizuje konkurs na jej najlepszą fotografię wykonaną przez czytelnika. Więcej informacji na stronie 45.

Poza tym w magazynie przedstawiamy wiele historii i zdjęć naszych klientów oraz ich maszyn Volvo. Zachęcamy do dzielenia się swoimi przemyśleniami na stronie magazynu *Spirit* na Facebooku.

Więcej informacji na tematy poruszane w magazynie, w tym o wydarzeniach podczas ConExpo, można znaleźć na nowej stronie internetowej magazynu *Spirit*: [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com). Niedawno zaktualizowana strona zawiera wiadomości i informacje, a także filmowe relacje z reportaży opublikowanych w magazynie. Zachęcamy również do pobrania bezpłatnej aplikacji *Spirit* App, która pozwala zapoznać się z kulami powstawania magazynu. 



**THORSTEN POSZWA**  
Global Director  
External Communications  
Volvo Construction Equipment SA

*Thorsten Poszwa*

#### DOŁĄCZ DO NAS

[www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)



Spirit - Volvo Construction  
Equipment Magazine



@VolvoCEGlobal



GlobalVolvoCE



Magazyn Volvo Spirit



# W TYM WYDANIU

- 3 LIST POWITALNY**  
Przewodnik po wydaniu redaktora naczelnego Thorstena Poszwy
- 10 DANIA**  
Co się dzieje, gdy globalni giganci Volvo CE i Grupa LEGO połączą siły?
- 14 STANY ZJEDNOCZONE**  
Wszystko o wystawach Volvo CE na ConExpo 2014
- 20 NOWA ZELANDIA**  
Wielokrotnie nagradzany producent kruszyw Stevenson Resources pozostaje wierny Volvo CE
- 24 BELGIA**  
Specjalistyczne centrum osprzętu skraca czas realizacji dostaw
- 28 CHINY**  
Pozytywne przyjęcie nowej gamy części zużywalnych
- 30 LEKCJA HISTORII**  
60. rocznica urodzin ładowarki kołowej Volvo
- 32 SINGAPUR**  
Rozściełacze Volvo pomagają zbudować pierwszy podziemny tunel drogowy
- 36 NIEMCY**  
Rodzinna firma budowlana odebrała pierwszą w kraju równiarkę samojezdną Volvo nowej generacji
- 38 AUSTRIA**  
Góra wapienia to drobnostka dla maszyn Volvo
- 41 INDIE**  
Przedstawiamy pierwszego zwycięzcę nowej nagrody za osiągnięcia dilerów
- 42 ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKE**  
Ładowarki kołowe Volvo pracują w największym porcie przeladunku materiałów masowych na Bliskim Wschodzie
- 45 KONKURS FOTOGRAFICZNY**  
Zapraszamy czytelników do nadsyłania zdjęć ładowarki kołowej Volvo
- 46 VOLVO OCEAN RACE**  
Wywiad z meteorologiem nadzorującym regaty
- 49 KĄCIK OPERATORA**  
Austriacki operator zdobywa europejski tytuł Klubu Operatorów Volvo Construction Equipment

## NA OKŁADCE

- 6 LUDZIE**  
Wyłączny wywiad z Prezesem Martinem „Martim” Weissburgiem dla magazynu *Spirit*



49



10



30



46

**MAGAZYN SPIRIT VOLVO CE**  
marzec/kwiecień/maj 2014 NUMER WYDANIA: 50

WYDAWCA: **Volvo Construction Equipment SA**  
REDAKTOR NACZELNY: **Thorsten Poszwa**  
KOORDYNATOR DZIAŁU REDAKCJI: **Krista Walsh**

PRODUKCJA REDAKCYJNA I PROJEKT: **CMDR sprl**  
www.cmdrcoms.com

AUTORZY TEKSTÓW: **John Bayliss; Julia Brandon; Patricia Kelly; Hans Grand; Nigel Griffiths; Brian O'Sullivan; Steve Skinner**  
ZDJĘCIA: **Stuart Bell; Pedro Freitas; Hans Grand; Natalie Hill; Iwansntu; Mark Keatley; Erik Luntang-Jensen; Anders Nilsson; Heinz-Joachim Petrus; Juha Roininen; Amory Ross; Steve Skinner**



Korespondencję prosimy przysyłać na adres Volvo Spirit Magazine, Volvo Construction Equipment, Hunderenveld 10, 1082 Bruksela, Belgia lub e-mailem na adres [volvo.spirit@volvo.com](mailto:volvo.spirit@volvo.com)

Wszelkie prawa zastrzeżone. Zabrania się powielania, transmisji lub przechowywania w systemach archiwizacji jakiegokolwiek części niniejszej publikacji (tekstu, danych lub materiałów graficznych) w jakiegokolwiek formie lub w jakiegokolwiek sposób bez uzyskania pisemnej zgody firmy Volvo CE. Volvo Construction Equipment nie musi podzielić poglądów wyrażonych w artykułach opublikowanych w niniejszym wydaniu ani nie odpowiada za prawdziwość zamieszczonych w nich informacji. Cztery wydania w roku - wydrukowano na papierze przyjaznym dla środowiska.





# SIŁA NAPĘDOWA

Martin „Marti” Weissburg, który od kilku miesięcy pełni funkcję Prezesa Volvo Construction Equipment, od dawna uważa, że dobrzy dilerzy mają kluczowe znaczenie dla sukcesu firmy

*autor: Patricia Kelly*

**M**artin „Marti” Weissburg nie jest nowym pracownikiem Grupy Volvo – przed objęciem przywództwa w Volvo CE stał na czele Volvo Financial Services i przez wiele lat blisko współpracował z dilerami Volvo CE.

„Szanuję ich wiedzę operacyjną, profesjonalizm i przedsiębiorczość”, mówi. „Każdego dnia dilerzy ryzykują swoim osobistym kapitałem – często zarządzają firmami, które są ich własnością, co budzi mój →





wielki szacunek. Nigdy nie zignoruję faktu, że prężnie działający dystrybutorzy mają istotne znaczenie dla sukcesu firmy Volvo CE".

Jak twierdzi Martin, jednym z jego głównych celów w Volvo CE jest współpraca z dilerami i siecią dystrybutorów. „Dzięki temu mogę się wiele nauczyć nie tylko o potrzebach klientów, ale także o tym, jak dokładnie wygląda bieżąca sytuacja na rynku”.

Martin jest znany w Grupie Volvo ze swojego stylu przywództwa polegającego na rozwijaniu umiejętności, talentów i umacnianiu kultury firmy. Kładzie nacisk na pracę zespołową i koncentruje się na podejściu komercyjnym. Weissburg z całą stanowczością stawia na kontynuację ścieżki rentownego wzrostu Volvo CE.

„Będziemy nadal kłaść nacisk na naszą podwójną strategię marki, ponieważ osiągamy dobre wyniki na rynkach rozwiniętych, ale także na dalszy rozwój oraz jeszcze większą i silniejszą obecność na wielu rynkach rozwijających się”, stwierdza.

„Naprawdę cieszę się z możliwości pracy z zespołem sprzedaży i marketingu Volvo CE, który będzie wspomagał współpracę z dilerami. To oni mają bezpośredni kontakt z klientem i musimy pracować jako jeden zespół”.

„Mamy najlepszy produkt, najlepszych pracowników, najlepszą sieć dystrybucji – to trzy bardzo stabilne filary. Do tego należy dodać rozwój w zakresie rozwiązań i wsparcia dla klientów, części zamiennych i usług finansowych – musimy mieć pewność, że udostępniamy

klientom kompletną ofertę, tak aby zawsze wracali do tego samego diler Volvo CE, za każdym razem, gdy chcą kupić sprzęt”.

Martin podróżuje przez wiele miesięcy w roku: „Jestem obywatelem Stanów Zjednoczonych, ale czerpię ze wszystkich kultur i czuję się najszcześliwszy, gdy dowiaduję się czegoś nowego o różnych kulturach i różnych częściach świata – to jedna z największych zalet mojej pracy”.

Już kilka dni po ogłoszeniu jego powołania na stanowisko w listopadzie ubiegłego roku, Weissburg wyruszył w trasę, aby odwiedzić główne oddziały

Volvo CE.

„Tak jak na poprzednim stanowisku, jednym z moich obowiązków będzie podróżowanie w celu poznania różnych jednostek i różnych kultur, spotkania zespołu Volvo CE i zdobycia wiedzy na temat funkcjonowania oraz aspektów rynku”.

Jako że pochodzi z tzw. „miękkiej” części branży – prawie wszyscy pracownicy działu finansowego to pracownicy biurowi – Martin czeka na możliwość współpracy z zespołem złożonym z pracowników umysłowych i fizycznych Volvo CE.

„Wracam na obszar działalności operacyjnej i technologicznej, z którego się wywodzę. Naprawdę lubię kontakt z samym produktem i jego zastosowaniami oraz produkcyjną stronę biznesu”, stwierdza.

Jako student Weissburg dorabiał latem na budowie – to tam

nauczył się obsługiwać koparko-ładowarkę. Osiem lat temu, przed rozpoczęciem pracy w Volvo, był prezesem średniej wielkości przedsiębiorstwa produkcyjnego. Po zakończeniu edukacji uniwersyteckiej swoją karierę zawodową rozpoczynał w branży sprzętu budowlanego, pracując jako praktykant w dziale zarządzania marketingiem firmy Caterpillar. Martin uzyskał w USA tytuł licencjata Purdue University i dyplom MBA z George Washington University ze specjalizacją biznes międzynarodowy. Posiada także wieloletnie doświadczenie w globalnym zarządzaniu w branży dystrybucji i sprzedaży ciężkiego sprzętu.

„W Volvo CE zastałem silny, stabilny i prężnie działający zespół kierowniczy, z którym mogę pracować i od którego mogę się uczyć – to wspaniała okazja zawodowa”, mówi Weissburg, który chciałby przy okazji sprostować popularne nieporozumienie dotyczące usług finansowych.

„Tutaj nie chodzi o finanse jako o dział; usługi finansowe są produktem, produktem z zakresu rozwiązań dla klienta. Volvo, którym dzisiaj zarządzam, jest inne. Oferujemy twarde produkty w połączeniu z produktem miękkim – sprzęt budowlany plus rozwiązania dla klienta”, wyjaśnia.

„Jedną z rzeczy, które lubię w tej branży, jest to, że wytwarzamy i sprzedajemy produkty pomagające rozwijać infrastrukturę zarówno na rynkach rozwiniętych, jak i rozwijających się; wytwarzamy

i sprzedajemy produkty, które uczestniczą w budowaniu lub naprawie dróg, dzięki którym ludzie mogą dowozić towary na rynek; wytwarzamy produkty do wydobycia surowców niezbędnych dla rozwoju społeczeństw; produkujemy maszyny,

które pomagają budować domy i szkoły zarówno dla społeczeństw rozwiniętych, jak i rozwijających się – to źródło dumy dla całego zespołu Volvo CE oraz dystrybutorów”, twierdzi Weissburg, dodając: „Ponadto wszystkim naszym działaniom przyświecają nasze podstawowe wartości – jakość, bezpieczeństwo i troska o środowisko. Skutecznie realizując te wartości, przynosimy

korzyści naszym akcjonariuszom, a to zapewnia nam ich inwestycje, dzięki którym możemy rozwijać naszą działalność”.

Martin lubi spędzać czas na świeżym powietrzu i po ciężkim tygodniu uspokaja i relaksuje go praca fizyczna w ogrodzie z dala od telefonów, telewizji, komputerów i spotkań.

„Uwielbiam pracę fizyczną, przebywanie na świeżym powietrzu, w kontakcie z naturą; uwielbiam pracować w moim ogrodzie.”

Weissburg mówi, że wkrótce przeprowadzi się z Północnej Karoliny w Stanach Zjednoczonych do Brukseli w Belgii i pozna życie na belgijskiej wsi. Dwie z jego trzech córek będą uczęszczały do szkoły w Belgii, podczas gdy najstarsza będzie studiowała w USA.

„Miejsce w Belgii, gdzie zamieszkamy, będzie otoczone terenami zielonymi. Jestem ogromnym miłośnikiem przyrody – nie mógłbym żyć bez świeżego powietrza”. ☞

## MAMY NAJLEPSZY PRODUKT, NAJLEPSZYCH PRACOWNIKÓW, NAJLEPSZĄ SIĘĆ DYSTRYBUCJI





Znajdź różnicę: Globalny dyrektor Volvo CE ds. zarządzania marką Mats Bredborg oraz nowe modele na tle prawdziwych maszyn

Modele LEGO nie nadają się do zabawy w terenie

# MODELOWY ZESPÓŁ

Gdy zespoły Volvo CE i Grupy LEGO® łączą swoje siły, rezultat musi być fantastyczny. Nowy model ładowarki kołowej L350F LEGO® Technic to nie tylko gwiazda 2014 roku, ale prawdopodobnie bestseller dla obu marek

autor: Brian O'Sullivan

**P**odczas Targów Zabawek, które odbyły się w lutym w Norymberdze, globalny gigant branży zabawkarskiej Grupa LEGO przedstawiła swój najnowszy flagowy model LEGO® Technic. Ładowarka kołowa Volvo L350F złożona z 1600 klocków i największego elementu, jaki został kiedykolwiek zaprojektowany przez markę, nie jest tylko jedną z gwiazd firmy na rok 2014 – jest równie imponująca, jak rzeczywista maszyna, w oparciu o którą została skonstruowana. Zdalnie sterowana ładowarka kołowa – którą

można przebudować do równie imponującego modelu wozidła przegubowego A25F – może unieść na swojej łyżce ciężar o masie do 1kg i jeździ w trudnych warunkach terenowych, tak jak jej prototyp. Pierwszy z modeli wyjedzie z duńskiej fabryki w Billund w sierpniu. „Model L350F jest szczytowym osiągnięciem serii Technic”, twierdzi Niels Henrik Horsted, dyrektor ds. marketingu LEGO® Technic.

LEGO® Technic to powstała 35 lat temu marka zależna Grupy LEGO, której misją jest tworzenie autentycznych pojazdów →



Kierownik projektowy Jeppe Juul Jensen



oferujących funkcjonalność i wyzwanie. Muszą być także solidnymi i fajnymi zabawkami. Długowieczność marki jest dobra dla biznesu, ponieważ dzieci, które ją uwielbiały, dorastają i przekazują tę pasję swoim dzieciom. Solidne i skomplikowane modele, skierowane przede wszystkim do chłopców w wieku od 9 do 13 lat, mają również swoich dorosłych fanów lojalnie śledzących i doceniających pomysłowość i złożoność modeli.

Jednak nawet marki odnoszące sukcesy muszą się ciągle rozwijać, więc logiczną konsekwencją było to, że producent zabawek połączy w którymś momencie siły z Volvo Construction Equipment. W rzeczywistości oba zespoły współpracują ze sobą od dawna. Dyrektor zarządu marki Volvo CE, Mats Bredbord, który brał udział we wspólnym przedsięwzięciu już dziesięć lat temu, odegrał kluczową rolę w realizacji projektu L350F w 2014 r. „Jako producent najwyższej klasy maszyn budowlanych, chcieliśmy podjąć współpracę z producentem zabawek z najwyższej półki”, mówi Mats. „Volvo CE i Grupa LEGO to idealne połączenie, zarówno pod względem kulturowym, jak i pod względem celów stawianych przed naszymi produktami”.

### MAŁE CUDEŃKA

„Przyjrzelśmy się bardzo dokładnie prawdziwym maszynom. Mieliśmy też okazję odwiedzić plac budowy i usiąść za sterami jednej z maszyn”, mówi kierownik projektowy Jeppe Juul Jensen, któremu można pozazdrościć funkcji zarządzania zespołem projektującym te małe cudenka. „Chcieliśmy stworzyć jak najbardziej realistyczną zabawkę, która jeździ, skręca i podnosi ładunki tak samo jak prawdziwa maszyna. Można wyjmować filtry i wysuwać chłodnicę. Tłoki pracują, a silnik jest pomalowany na zielono – dokładnie jak w oryginale. Łyżka jest największym elementem w historii serii Technic – naprawdę ciężko pracowaliśmy, aby osiągnąć idealne proporcje”.

Projektowanie L350F było czasochłonne i kosztowało Uwe Wabra, projektanta stojącego za modelem, osiem miesięcy pracy.



## VOLVO CE I GRUPA LEGO TO IDEALNE POŁĄCZENIE

„Tych maszyn nie może zaprojektować komputer”, twierdzi Jeppe Juul Jensen. „Muszą być stworzone ręcznie przez ludzi kochających markę, dla których pasję stanowi ich idealne wykonanie. Najpierw sporządzamy dwuwymiarowy „szkic” przy użyciu klocków, a następnie opracowujemy prototyp metodą prób i błędów. Prawidłowe wykonanie to w równym stopniu sztuka i nauka – istnieje nieskończona liczba kombinacji elementów, więc każdy

prototyp podlega wielu przebudowom aż uznamy, że jest absolutnie doskonały. Nie oznacza to, że się dobrze nie bawimy – im więcej radości i zabawy, tym lepszy efekt końcowy”.

### BEZPIECZNA ZABAWA

Oczywiście efekt końcowy spotkał się z aprobatą Volvo CE i Grupy LEGO. „Jesteśmy bardzo zadowoleni z rezultatu, zarówno z punktu widzenia funkcjonalności, jak i wyglądu”, zachwyca się Mats Bredborg. „Marka LEGO® Technic w niezwykle sposób uchwyciła profil, ekspresję i moc maszyn, a także uwzględniła wiele fajnych funkcji, takich jak ciężki podnośnik oraz duża wysokość zrzutu. Grupa LEGO podziela również naszą główną wartość, czyli

bezpieczeństwo, i starannie przetestowała te maszyny”.

„Współpraca i wzajemne zrozumienie z Volvo były wspaniałe”, zgadza się Jeppe Juul Jensen. „Wartości kulturowe w naszych firmach są podobne, a relacje przebiegały bezproblemowo i były pełne entuzjazmu. Zespół Volvo na bieżąco służył pomocą i przekazywał nam dokładną wiedzę na temat budowy i obsługi prawdziwych maszyn. Obie strony to perfekcjonści, którzy lubią osiągać idealny rezultat. To było przyjemne i pozytywne doświadczenie”.

Entuzjastyczne przyjęcie przez grupy docelowe oznacza, że LEGO® Technic i jego nowa gwiazda są na dobrej drodze do sukcesu. „Na przestrzeni ostatnich 35 lat budowaliśmy naszą reputację w oparciu o żółto-czarne maszyny – model Volvo L350F kontynuuje tę stylistykę, przesuując granice kreatywności i funkcjonalności jeszcze dalej”, reasumuje Niels Henrik Horsted.

„Model L350F/A25F nie tylko będzie gwiazdą roku 2014 – może nawet zostać naszym bestsellerem wszech czasów”.



## JEŹDŹĄ, SKRĘCAJĄ I PODNOSZĄ ŁADUNKI TAK SAMO JAK PRAWDZIWA MASZYNA

Modele LEGO nie nadają się do zabawy w terenie



# VOLVO CE NA CONEXPO 2014

Podczas największej wystawy branży budowlanej w USA, która odbyła się w Las Vegas Convention Center, miała miejsce premiera najbardziej innowacyjnych jak dotąd maszyn i usług Volvo CE

Oprócz nowej generacji koparek serii E, wozidel przegubowych serii G oraz ładowarek kołowych serii H, firma Volvo CE zaprezentowała również najnowsze modele koparko-ładowarek, równiarek samojezdnych oraz ładowarek o sterowaniu burtowym i ślizgowym. Technologia silników Tier 4 Final/Stage IV zajęła honorowe miejsce wśród ponad 17 innowacyjnych produktów prezentowanych na wystawie, dowodząc, że w przeciwieństwie do swoich poprzedników, nowe silniki są nie tylko bardziej przyjazne dla środowiska, ale w większości przypadków mają większą moc i wyższy stopień energooszczędności. Zwiedzający mogli przetestować koparko-ładowarkę

BL60B i koparkę EC55C. Firma Volvo CE jest dostawcą kompleksowych rozwiązań i oferuje szeroką gamę produktów i usług umożliwiających długie i sprawne działanie każdej maszyny. Dzięki obecności ekspertów firmy, gotowych do dzielenia się wiedzą na temat najnowszych trendów w branży, ofert wsparcia klienta oraz najlepszych opcji finansowania, firma Volvo CE mogła zademonstrować, jak jej produkty współpracują ze sobą, wyznaczając standardy wydajności produkcyjnej, bezpieczeństwa, troski o środowisko, jakości gotowego produktu oraz całkowitego kosztu posiadania. Oto wybrane atrakcje prezentowane na stoisku Volvo.

## ŚCIŚLE TAJNE

W pełni zasilana elektrycznie, kompaktowa koparka przyszłości

Model koncepcyjny (na rysunku), będący arcydziełem prostoty i trwałości, zadebiutował podczas wystawy w Las Vegas i według Sidneya Levy'ego, głównego projektanta Volvo Product Design, ma wejść do eksploatacji przed 2030 r. Operatorzy przyszłości nadal będą mogli znajdować się w koparce, ale większość czynności będzie można realizować zdalnie, przy wykorzystaniu technologii rozszerzonej rzeczywistości na tabletach, umożliwiającej operatorowi zachowanie bezpiecznej odległości podczas potencjalnie niebezpiecznych prac. „Przewidujemy, że technologia będzie wykorzystywana w środowisku miejskim, na przykład na ulicy, a także wewnątrz budynków, gdzie nie będzie problemu z podłączeniem do źródła zasilania,” powiedział Sidney Levy.





## PRECYZYJNE UKŁADANIE NAWIERZCHNI

Rozścielacz główną atrakcją

**D**wa nowe rozścielacze Volvo – do wyboru w wersji kołowej P7170 (na zdjęciu) lub gąsienicowej P7110 – zapewniają operatorom maksymalną wszechstronność bez względu na rodzaj pracy, gwarantując moc, precyzję, niezawodność i jakość wymagane przez wykonawcę nawierzchni. Najnowsze modele zaprojektowane w oparciu o dziedzictwo Blaw-Knox są jeszcze bardziej wydajne. Uruchomienie niezwykle precyzyjnego rozścielacza w niskiej temperaturze otoczenia jest teraz łatwiejsze dzięki zastosowaniu odsprężacza pompy, który wyłącza zbędne pompy, umożliwiając bardziej efektywny rozruch. Umowy serwisowe obejmujące serwisowanie i konserwację zapewniają maksymalną kontrolę nad kosztami i minimalny czas przestoju. Rozbudowana sieć usług Volvo CE, obejmująca globalną siatkę doświadczonych inżynierów, warsztatów i dilerów, zapewnia klientom spokój ducha.



## NOWA I UDOSKONALONA

Lekka praca z ciężkimi ładunkami

**L**250H to nie tylko najbardziej sprawna dostępna na rynku ładowarka kołowa do ciężkich ładunków, ale także jedna z najbardziej wydajnych. Model ten może się pochwalić podwyższonym standardem bezpieczeństwa, do 18% większą oszczędnością paliwa dzięki systemowi OptiShift oraz najlepszym dostępem do usług serwisowych, jaki kiedykolwiek oferowała firma Volvo CE. Zaprojektowana w oparciu o kilkudziesięcioletnie doświadczenie maszyna przyniesie operatorom korzyści wynikające z krótkich czasów trwania cykli, dużej siły odspajania i doskonałej sterowności. Dzięki dostępności do licznych opcji produktu klienci Volvo mogą dostosować swoje maszyny do większej liczby zastosowań, w tym przeładunku bloków, skał i odpadów. Osprzęt został specjalnie zaprojektowany, aby harmonijnie współpracować z modelem L250H.





## MOCNA I WYDAJNA

Doskonała w trudnych warunkach

**C**iężka koparka gąsienicowa EC380E to wyjątkowo wydajna maszyna pozwalająca obniżyć koszty operacyjne dzięki mniejszemu zużyciu paliwa, i łącząca najwyższą skuteczność, efektywność oraz trwałość w celu osiągnięcia maksymalnej rentowności przy zastosowaniach w kamieniołomach i przy wykopach wielkogabarytowych. Koparkę można zaprogramować tak, aby automatycznie zmniejszała prędkość obrotową silnika, a nawet go wyłączała, gdy przyrządy sterownicze nie są używane przez określony czas, co pozwoli jeszcze bardziej zredukować zużycie paliwa i poziom hałasu. Zaprojektowane z myślą o ułatwieniu użytkowania i konserwacji mocne, trzyczęściowe podwozie oraz wykonana ze stali o wysokiej wytrzymałości rama w kształcie litery X zostały wzmocnione, aby zapewnić długą żywotność. Dodatkowe nakładki nadwozia zapobiegają zniszczeniom spodu maszyny spowodowanym skałami i gruzem.




Pobierz bezpłatną aplikację **Spirit App**, aby obejrzeć więcej zdjęć i film przedstawiający maszyny Volvo na wystawie ConExpo 2014, lub odwiedź stronę internetową [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)



## NASTĘPNA GENERACJA

Volvo CE wyznacza standardy

**P**redstawiamy najnowszą generację wozideł przegubowych – od silnika po osie, specjalnie skonstruowany napęd dla wszystkich pojazdów Volvo zapewnia idealną harmonię i zoptymalizowane działanie. Unikalny, samokompensujący układ hydromechaniczny wozidla A40GFS zapewnia precyzyjne sterowanie, doskonałą zwrotność oraz krótki promień skrętu. Wszystkie wozidla Volvo są wyposażone w mokre hamulce wielotarczowe chłodzone olejem zamontowane we wszystkich kołach w celu zapewnienia wysokiej skuteczności hamowania i długiej żywotności przy pracy w najtrudniejszych warunkach. Centralnie zamontowana kabina zapewnia widoczność z każdej strony i jest wyposażona w szeroką szybę przednią, drzwi wykonane w całości ze szkła, spadzistą maskę oraz duże lusterka wsteczne. Jak w przypadku wszystkich maszyn Volvo, właściciele, operatorzy i serwisanci mają dostęp do bogatych zasobów ważnych informacji, które przyczynią się do zwiększenia wydajności i oszczędności. 



**KRUSZYWA, ZARAZ PO WODZIE,  
STANOWIĄ NAJCZĘŚCIEJ  
UŻYWANY PRZEZ LUDZI PRODUKT**

# ROZBUDOWA INFRASTRUKTURY W NOWEJ ZELANDII

Wielokrotnie nagradzany producent kruszyw z Auckland pozostaje wierny Volvo CE, składając nowe zamówienia na wymianę floty ładowarek kołowych

*autor: Nigel Griffiths*

**G**warne Auckland na Północnej Wyspie Nowej Zelandii to największe miasto w kraju. Znane jako „Miasto Żagli”, Auckland nieustannie przyciąga do siebie nowych mieszkańców z innych obszarów kraju i zagranicy, oferując życie w ciepłym i słonecznym klimacie, otoczenie malowniczych plaż, rozrywkę, na przykład żeglarstwo, a także liczne miejsca pracy.

Stały wzrost liczby mieszkańców Auckland przyczynia się do rozkwitu branży budowlanej. Popyt na tego rodzaju usługi zaspokaja firma Stevenson Resources, uznawana za jednego z największych i najnowocześniejszych wykonawców usług wydobywczych w kraju, dostarczająca miliony ton kruszyw różnego rodzaju i różnej jakości na potrzeby trwającego boomu budowlanego.

Firma Stevenson Resources dobrze zna maszyny Volvo CE – od 2008 r. korzysta z floty popularnych ładowarek kołowych serii F. Teraz, z myślą o rozwoju, zwiększeniu wydajności i obniżeniu kosztów, firma zamówiła najnowszą flotę ładowarek kołowych Volvo z serii G. W kamieniołomach Drury i Huntly, obsługujących regiony Auckland i Waikato, pracuje siedem nowych ładowarek L180G i jedna ładowarka L250G.

## **DŁUGA TRADYCJA**

Wielokrotnie wyróżniana firma rodzinna, założona w 1912 r., może pochwalić się długą historią sukcesów w zakresie zarządzania

kamieniołomami i jest uznawana za lidera rozwoju technologicznego oraz firmę społecznie odpowiedzialną i dbającą o środowisko naturalne. W jej kamieniołomach wydobywa się szeroką gamę kruszyw kamiennych wykorzystywanych na rynku infrastrukturalnym oraz na rynku budownictwa komercyjnego i mieszkalnego.

„Ponad 60-letnie doświadczenie w kopalnictwie i górnictwie – w tym w zakresie robót ziemnych, eksploatacji, przetwarzania i dystrybucji minerałów – pozwoliło nam zdobyć reputację dostawcy kruszyw o konkurencyjnej jakości, który zawsze spełnia wymagania swoich klientów dotyczące produktów”, stwierdził Steve Ellis, Dyrektor ds. Minerałów w Stevenson Resources.

„Jesteśmy dumni z naszych usług wsparcia technicznego. Mamy

duże doświadczenie w zakresie badań i rozwoju produktów dla klientów korzystających z naszych usług technicznych oraz certyfikowanego laboratorium”.

## **JAKOŚĆ**

Kamieniołom Drury firmy Stevenson jest jednym z największych i najbardziej zaawansowanych technologicznie kamieniołomów w Nowej Zelandii. Jego laboratorium dba o jakość dostarczanych mieszanek kruszyw, w tym kruszyw standardowych, pochodzących z recyklingu, modyfikowanych lub wykonywanych na zamówienie.

„Kruszywa mają kluczowe znaczenie w budownictwie”, →



Kamieniołom Drury firmy Stevenson jest jednym z największych i najbardziej zaawansowanych technicznie kamieniołomów w Nowej Zelandii



podkreśla Steve Ellis, dodając: „Uznaje się je, zaraz po wodzie, za najczęściej używany przez ludzi produkt”.

Według Steve'a Ellisa jednym z decydujących czynników ponownego wyboru maszyn Volvo była wysoka jakość obsługi zapewniona przez Autoryzowanego Diler Volvo, TransDiesel. „To silnie zmotywana prywatna spółka, która zawsze zaspokaja nasze potrzeby. W biznesie, w którym nie można sobie pozwolić na przestoje, to bardzo ważne”.

Spółka TransDiesel prowadzi działalność w Nowej Zelandii od 1980 r. i wie, jak dbać o satysfakcję klientów.

Firma ta, uznawana za czołowego dostawcę usług związanych z silnikami wysokoprężnymi i skrzyniami biegów w kraju, zdobyła tytuł dystrybutora najbardziej cenionych marek w branży.

W 2011 r. TransDiesel została autoryzowanym dystrybutorem Volvo Construction Equipment na terytorium Nowej Zelandii.

Mark Keatley, Kierownik ds. Rozwoju Marketingu i Dilerów w TransDiesel, nie zaprzecza, że konkurencja w tym sektorze jest silna, ale twierdzi, że korzyści wynikające ze stosowania produktów Volvo CE, zwłaszcza pod względem oszczędności paliwa i wygody, są cenione na rynku.

## DYNAMIKA

Bez wątplenia TransDiesel energicznie promuje swoje relacje z Volvo CE. W 2012 r., gdy wysokiej klasy jachty konkurujące w trwających dziewięć miesięcy regatach Volvo Ocean Race – najdłuższej zawodowej imprezie sportowej na świecie – zacumowały w Auckland, TransDiesel skorzystał z okazji do bliższego poznania swoich klientów. Firma Stevenson Resources zapewniła idealną lokalizację do przetestowania gamy nowych maszyn Volvo w kamieniołomie. Klienci z tak odległych miejsc jak Singapur zostali zaproszeni na premierę ładowarki kołowej L250G i koparki EC480D w Nowej Zelandii oraz na pokaz wozidła przegubowego A40F. Goście uczestniczyli również w rejsie po zatoce, podczas którego doświadczyli emocji towarzyszących regatom In-Port.

## OSZCZĘDNOŚĆ PALIWA

Pomimo bliskich relacji z TransDiesel decyzja firmy Stevenson Resources o przyznaniu dilerowi zamówienia na dostawę nowej



Ładowarka z nowej floty L180G w kamieniołomie Drury firmy Stevenson

## GŁÓWNYM CZYNNIKIEM PRZESĄDZAJĄCYM O WYBORZE MASZYN VOLVO JEST OSZCZĘDNOŚĆ KOSZTÓW PALIWA



Steve Ellis, Dyrektor ds. Mineralów L-R Stevenson Resources, Stuart Bell, Kierownik Sprzedaży TransDiesel i Shailen Sen, operator

floty nie była od początku przesądzona.

„Zanim wybraliśmy maszyny Volvo przeprowadziliśmy pełen zakres badań”, wyjaśnia Steve Ellis. „Nowe maszyny Volvo są kompatybilne z wieloma naszymi akcesoriami i, chociaż jesteśmy zadowoleni z serii F, nasze doświadczenie z pierwszymi maszynami z serii G wskazuje, że stanowią one duży krok naprzód w porównaniu ze swoimi poprzednikami”.

Głównym czynnikiem przesądzającym o wyborze maszyn Volvo jest oszczędność kosztów paliwa.

„Szacuję, że przy każdej ładowarce kołowej zużywamy około pół litra paliwa mniej na godzinę”. Przewidywane oszczędności w okresie pięcioletnim to 500 000 – 600 000 NZD (400 000 – 500 000 USD).

„Ponadto możemy zainstalować łyżki tej samej wielkości w maszynie, która jest mniejsza od poprzedniej. L180G posiada łyżkę o tej samej pojemności, co poprzedni model L220F, ale zużycie paliwa jest znacznie mniejsze”.

Steve twierdzi, że operatorzy są bardzo zadowoleni z nowych maszyn. „Pracują wiele godzin dziennie, od 6.00 do 17.30, ale kończą pracę prawie tak samo wypoczęci, jak kiedy zaczynali”, dodaje. „Mogą swobodnie oddychać podczas pracy w czystym, cichym środowisku, co jest dla nich ważne. Liczne funkcje obsługi, w tym funkcja zawracania przez hamowanie (RBB), która zapewnia komfort przy zmniejszaniu prędkości, oraz serwo sterowanie elektrohydrauliczne w kabinie, zapewniające płynną regulację, stanowią dla operatorów znaczne ułatwienia pracy. Maszyny tak dobrze wytlumiają dźwięki, że można bez problemu prowadzić konwersację w ich pobliżu”.

Zdjęcia: © Mark Keatley, © Stuart Bell

**PRZEZ PIĘĆ DNI ŚWIATOWĄ CZOŁÓWKĘ BĘDZIE MOŻNA OGLĄDAĆ W VEGAS.**



143-700 HP

## DO ZOBACZENIA NA MIEJSCU.

Odwiedź Volvo Penta podczas wystawy 2014 CONEXPO-CON/AGG w Las Vegas na stoisku South Hall Booth 83830 oraz na stoisku North Hall Volvo Booth 10951. Nasze rozwiązania dla silników Tier 4 Final to sprawdzone technologie zapewniające maksymalną moc i oszczędność paliwa. Przekonaj się osobiście, dlaczego nasze silniki zapewniają wydajność, która będzie budzić zachwyt jeszcze przez wiele lat. Więcej informacji na [volvopenta.com](http://volvopenta.com)

**VOLVO  
PENTA**



# CENTRUM DZIAŁALNOŚCI

Centrum obsługi łańcucha dostaw w Belgii stanowi wzór dla podobnych centrów na całym świecie, których celem jest zwiększenie udziału na rynku osprzętu →

*autor: John Bayliss*



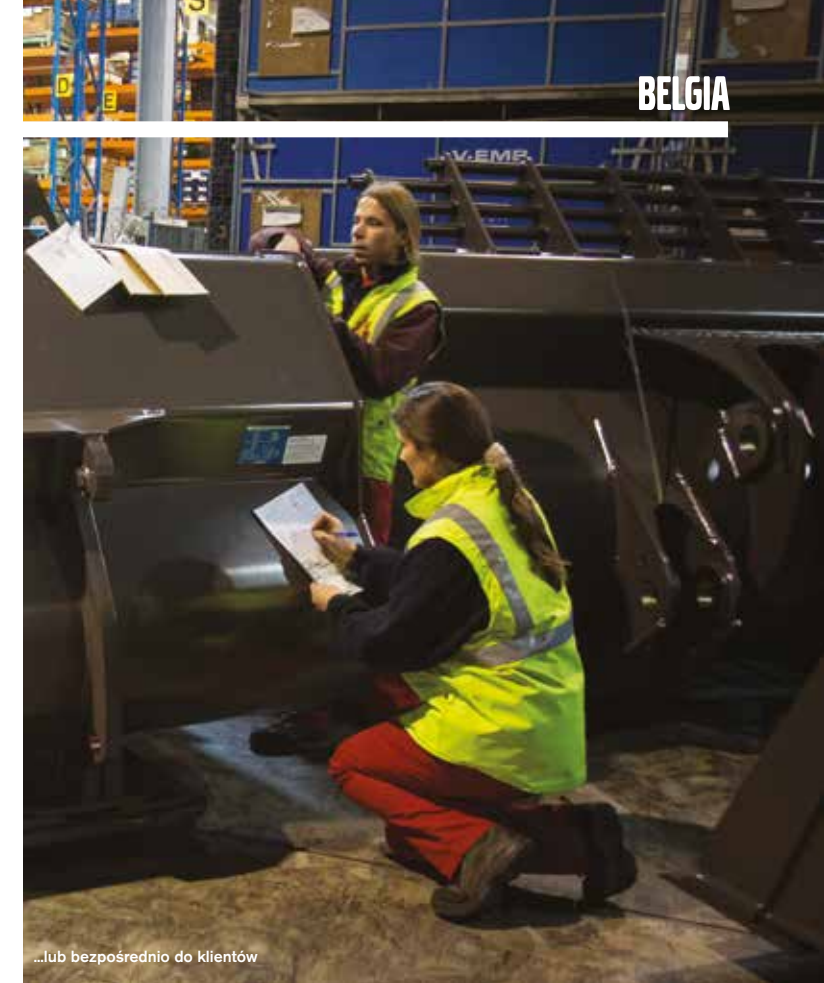


## SPRAWNIE DZIAŁAJĄCY ŁAŃCUCH DOSTAW OSPRZĘTU MOŻE WIELE ZMIEŃĆ

Karl Serneberg,  
Global Director Attachments



Dostawy są wysyłane do regionalnych dilerów...



...lub bezpośrednio do klientów

**P**iękne średniowieczne belgijskie miasto Gandawa leży u zbiegu dwóch rzek: Leie i Skaldy. Jego nazwa pochodzi od celtyckiego słowa „konfluencja”, a miasto ma bogatą historię handlu sięgającą roku 650.

Niemal 1400 lat później Gandawa ponownie zyskuje międzynarodową renomę jako ważne centrum – dziś jest to węzeł komunikacyjny XXI w. usytuowany w centrum nowego łańcucha dostaw Volvo Construction Equipment.

Specjalistyczne centrum osprzętu Volvo CE znajduje się w Desteldonk, na przedmieściach Gandawy. Powstało w ramach projektu Procesy i Systemy Osprzętów (APS) i zaowocowało znacznym skróceniem czasów dostaw do klientów.

Karl Serneberg, Global Director Attachments, twierdzi, że poczyniono znaczące usprawnienia w kontekście obsługi klientów Volvo CE. „Po pierwsze łatwość realizowania transakcji – wprowadziliśmy uproszczoną procedurę składania zamówień na osprzęt. Po drugie, dzięki centralnemu systemowi oferujemy naszym klientom krótsze okresy realizacji i zapewniamy dobrą dostępność osprzętu. Po trzecie, ten system zapewnia nam oszczędną centralną strukturę oraz tani transport osprzętu”.

### CZAS TO PIENIĄDZ

Przed uruchomieniem centrum klienci zamawiający elementy osprzętu czekali na dostawy od ośmiu tygodni do trzech miesięcy. Teraz, w przypadku dużych elementów osprzętu dla ładowarek kołowych, od momentu zamówienia do momentu dostawy upływają maksymalnie cztery tygodnie. Klienci zamawiający osprzęt do kompaktowych ładowarek kołowych i koparek czekają od dwóch do trzech tygodni – a w przypadku większości

zamówień na osprzęt do maszyn kompaktowych czas ten skraca się do zaledwie jednego tygodnia.

Opracowanie pomocniczego łańcucha dostaw, który działa na korzyść klientów, ma istotne znaczenie dla przyszłego rozwoju biznesowego firmy Volvo CE oraz jej dilerów. Łańcuch dostaw został oparty na rozwiązaniu, które racjonalizuje operacje i jest łatwe w zastosowaniu dla zamawiających.

Przejęcie rynku osprzętu ma istotne znaczenie dla Volvo CE, dodaje Karl Serneberg. Tradycyjnie osprzęt był dostarczany wraz z maszynami bezpośrednio z zakładów produkcyjnych Volvo CE, ale teraz, zdaniem Karla, zaistniała potrzeba spojrzenia na rynek z szerszej perspektywy.

„Dla maszyn przechowywanych w magazynach naszych dilerów czasami potrzebny jest nowy osprzęt. Mamy też klientów, których osprzęt się zużył, lub którzy planują używać maszyn do nowych zastosowań i w związku z tym potrzebują nowego osprzętu”. Zdaniem Karla właśnie w takich przypadkach skutecznie działający łańcuch dostaw osprzętu może dużo zmienić.

### WYDAJNY SYSTEM OBSŁUGI ZAMÓWIEŃ

Zamówienia są składane drogą elektroniczną. Dostępność konkretnego osprzętu jest natychmiast określana za pomocą systemu zamówień i diler Volvo CE otrzymuje informację na temat czasu realizacji dostawy. Gdy zamówienie trafi do centrum, osprzęt jest zabierany z magazynu i pakowany. Zamówione elementy, których nie ma w magazynie, są wysyłane od dostawcy przed ich konsolidacją w centrum, a następnie dostarczane do dilerów.

Dzięki konsolidacji i koordynacji zamówień można zoptymalizować ładunek samochodów ciężarowych. Dostawy takie trafiają do

regionalnych dilerów lub bezpośrednio do klientów. Ten wyspecjalizowany system transportu jest systemem uzupełniającym względem systemu dostaw części lub maszyn.

Dostawcy z różnych stron świata wysyłają osprzęt do centrum w Gandawie, gdzie można zamówić 1800 różnych elementów, a w magazynie znajduje się prawie 900 sztuk osprzętu. Od czasu otwarcia centrum osprzętu w Gandawie w kwietniu 2012 r. do dilerów i klientów końcowych dostarczono ponad 4000 elementów osprzętu.

### TRZYETAPOWE PODEJŚCIE

Wydajne centrum transportowe, obsługujące całe terytorium Europy, jest jednym z trzech fundamentów nowego łańcucha dostaw. Drugim jest obniżenie kosztów wynikające z posiadania centrum osprzętu, dzięki któremu skraca się czasy realizacji dostaw, a trzecim usprawniona funkcjonalność wbudowana do systemu zamówień. Portal dla dilerów został zmodyfikowany, a cały proces składania zamówień uproszczony i skrócony.

Centrum w Gandawie dowodzi, że zarówno zwiększenie wydajności, jak i wzrost satysfakcji klienta mają bezpośredni pozytywny wpływ na działalność Volvo CE. Karl Serneberg mówi, że Europa to dopiero początek. „Tutaj w Belgii pierwsze centrum zostało otwarte w kwietniu 2012 r. Teraz otworzyliśmy drugie centrum w Ameryce Północnej, na przedmieściach Chicago. Natomiast w 2014 r. chcemy umieścić co najmniej jedno centrum na terenie Azji”.

Odwiedź stronę [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com) i obejrzyj reportaż filmowy do tego artykułu

Zdjęcia: © Erik Luntang-Jensen





**ISTNIEJE DUŻY RYNEK DLA CZĘŚCI ZUŻYWALNYCH, TAKICH JAK ZĘBY**

# POZYTYWNE WYNIKI

Pozytywne przyjęcie nowej gamy części zużywalnych

**P**o wprowadzeniu w 2012 r. ładowarki kołowej Volvo L105 o dużej mocy, zaprojektowanej na potrzeby klientów w Chinach, opracowano nową gamę części dla maszyn z każdego sektora, począwszy od budowy dróg, poprzez górnictwo, a na kopalnictwie skończywszy.

W sierpniu 2013 r. wprowadzono do sprzedaży dwa nowe rodzaje zębów dla łyżek koparek EC360 i EC460. Od tego czasu opracowano asortyment małych, średnich i dużych zębów dla całej gamy łyżek do koparek. Ponadto, wraz z zupełnie nowym asortymentem części zamiennych do podwozia udostępniono szereg niedrogich narzędzi pracujących w kontakcie z ziemią, w tym zębów i złączy.

## WRAŻLIWOŚĆ NA CENĘ

„Uwzględniając liczbę koparek w Chinach, istnieje tam spory rynek dla zębów i części podwozia”, wyjaśnia Kerstin Enochsson, Volvo CE Global Director Parts. „Nasze nowe produkty do

zastosowań przy średnich i lekkich obciążeniach na ogół oferują niższe początkowe koszty nabycia oraz dostosowane specyfikacje odporności na zużycie”.

Celem Volvo CE jest zapewnienie dostępności właściwych produktów we właściwej cenie, które mogą konkurować na rozwijającym się rynku w Chinach.

„Klienci w Chinach są wyczuleni na punkcie cen, więc staramy się zmieniać sposób myślenia na temat przeprojektowywania pewnych produktów pod kątem wytrzymałości i niskiej ceny”.

## STABILNA SPRZEDAŻ

Po przeprowadzeniu obszernych badań rynkowych informacje zwrotne dotyczące wprowadzenia na rynek pierwszego zęba (na zdjęciu) były pozytywne i, według Kerstin, sprzedaż stopniowo wzrasta. „Przed nami roztacza się potencjalnie ogromny segment rynkowy o wielkim niewykorzystanym potencjale dla naszych produktów”.



Po lewej: typ Rock Chisel;  
po prawej: Tiger Long



Kerstin Enochsson,  
Global Director Parts

Zdjęcie Kerstin Enochsson: © Steve Skinner

## W SZANGHAJU UTWORZONO SPECJALISTYCZNY ZESPÓŁ DBAJĄCY O SZYBKIE OPRACOWYWANIE NOWYCH CZĘŚCI ZUŻYWALNYCH

W ramach strategii rozwoju Volvo CE w Szanghaju powstał specjalistyczny zespół, który ma pomóc w zapewnieniu szybkiego rozwoju innych części zużywalnych. Dzieli go mała odległość geograficzna od ważnych rynków azjatyckich oraz zespołu ds. technologii koparek w Korei.

Zespół projektowy szuka możliwości wprowadzenia nowego zęba na inne rynki w regionie Azji i Pacyfiku oraz w Ameryce Łacińskiej. Analizujemy również potencjał rozwiniętych rynków maszyn starszych i mniej intensywnie eksploatowanych. ☒





Lipiec 2010: Evald Mörtzell po latach za kierownicą H-10, obok przygląda się jego syn (po prawej)

Zdjęcia: © Anders Nilsson/Eskilstuna-Kuriren

wysokoprężnym o mocy 35 KM z 5-biegową mechaniczną skrzynią biegów. Po udanym debiucie model H-10 uTORował drogę dla dalszego rozwijania maszyn budowlanych przez Volvo. Po skromnych początkach ładowarka kołowa stała się sztandarowym produktem firmy.

### PIERWSZY MODEL

Pierwszy model, będący kiedyś własnością Evalda MörtSELLa, który kupił go na rynku wtórnym, stoi obecnie w MunkTEll Muzeum Volvo CE w Eskilstuna w Szwecji. W lipcu 2010 r., z okazji swoich 90. urodzin, emerytowany właściciel żwirowni przebył dystans 800 km ze swojego domu w północnej Szwecji do muzeum, aby z nostalgią rzucić okiem na swoją starą H-10. Powiedział kustoszom muzeum, że w miesiącach letnich maszyna ładowała materiał do ciężarówek non-stop przez prawie 24 godziny na dobę do czasu, gdy wymienił ją na nowy model Volvo. W okresie dziesięciu lat maszyna przeniosła szacunkową ilość 150 000 metrów sześciennych żwiru.

## PIERWSZA ŁADOWARKA KOŁOWA VOLVO BYŁA W ZASADZIE ZMODYFIKOWANYM CIĄGNIKIEM ROLNICZYM



Przyszłość: Gryphin

„Utrzymanie dźwigni zmiany biegów w miejscu podczas cofania wymagało siły”, stwierdził Evald – zupełnie inaczej niż w przypadku dzisiejszych modeli zaprojektowanych z myślą o optymalnym komforcie operatora.

Kupowane na rynku pierwotnym lub wtórnym ładowarki kołowe Volvo są obecnie używane na całym świecie w kopalnictwie, w branży kruszyw, przy transporcie bloków i materiałów, w inżynierii lądowej i wodnej, budownictwie, recyklingu, przetwarzaniu odpadów, w tartakach i w rolnictwie.

# W PEŁNI SIĘ PO SZEŚĆDZIESIĄTCE

Volvo Construction Equipment to największy na świecie producent ładowarek kołowych, a w tym roku upływa 60. rocznica produkcji jej pierwszego modelu

Zapotrzebowanie na wszelkiego rodzaju ciągniki rolnicze i sprzęt budowlany wzrosło po II wojnie światowej. Pierwsza ładowarka kołowa wyprodukowana w 1954 r. przez Volvo była w zasadzie zmodyfikowanym ciągnikiem rolniczym z mocowaniem osprzętu. Ruch równoległy sprawiał, że wymiana osprzętu była łatwiejsza. Maszyna kierowana tylnymi kołami była wzorowana na ciągniku odwróconym napędzanym trzycylindrowym silnikiem



Obecnie: seria G

### ELEGANCJA

Większe, przegubowe ładowarki kołowe z nowym rodzajem układu podnoszenia ramion oraz wygodnymi kabinami z wyposażeniem ochronnym wprowadzono na początku lat 70. Kilka generacji ładowarek kołowych później, w 1991 r., wprowadzono przyjazną dla operatora kabinę Care Cab oraz opatentowaną przez Volvo przekładnię redukcyjną Torque Paralell (TP). W 2000 r. pojawiła się seria D, rewolucyjna pod względem osiągnięć, bezpieczeństwa, wydajności, mniejszego oddziaływania na środowisko i eleganckiego wyglądu. Operatorzy cieszyli się nie tylko większą wygodą, ale także większą widocznością wokół maszyny oraz niższym poziomem hałasu.

Ładowarki kołowe serii G, wprowadzone po raz pierwszy w 2011 r., oferują wiele nowych funkcji oraz większą wydajność, niższe zużycie paliwa i optymalny komfort dla operatora.

Ewolucja ładowarki kołowej trwa: projektanci Volvo stworzyli model Gryphin, ładowarkę kołową przyszłości. Jest ona wyposażona w bezemisyjny elektryczny silnik hybrydowy, bezgłośne elektryczne napędy na koła oraz inteligentne szyby kabiny podgrzewające się automatycznie w niskiej temperaturze otoczenia i przyciemniające się w warunkach jasnego światła słonecznego. Szacuje się, że model Gryphin przyniesie oszczędności energii sięgające nawet 50%. Choć Gryphin nadal jest modelem koncepcyjnym, jego technologia jest stale rozwijana i poddawana testom – maszyna prawdopodobnie zagości na placach budowy w ciągu kolejnych 20 lat. ▣

Na stronie 45 znajdziesz szczegółowe informacje dotyczące konkursu magazynu *Spirit* na najlepsze zdjęcie ładowarki kołowej Volvo wykonane przez czytelnika



# TUNEL POD MORZEM

Singapurska autostrada Marina Coastal Expressway to pierwszy podmorski tunel drogowy w mieście. Aby zapewnić zgodność z surowymi wymogami międzynarodowego wskaźnika równości (IRI), do realizacji części projektu wybrano rozścielacze Volvo →

*autor: John Bayliss*



Rząd Singapuru kładzie ogromny nacisk na rozwój infrastruktury, uznając ją za kamień milowy umacniania gospodarki. Transport drogowy odgrywa tutaj kluczową rolę.

Budowa tuneli autostrady Marina Coastal Expressway (MCE) ruszyła w pierwszym kwartale 2010 r. Prace zostały zakończone w drugiej połowie 2013 r., a autostrada została otwarta dla ruchu pojazdów 29 grudnia. Dwujezdniowa, pięciopasmowa droga szybkiego ruchu o długości 5 km stanowi ważne połączenie pomiędzy wschodnim a zachodnim Singapurem. Zastępuje ona część autostrady East Coast Parkway (ECP), tworząc dodatkowe szybkie połączenie z nowym centrum miasta. Ten odcinek autostrady ECP wraz z drogami dojazdowymi jest obecnie dostosowywany tak, aby stworzył ważną drogę szybkiego ruchu dla dzielnicy Marina Bay.



Singapur. Rozścielacz Volvo w akcji

## WYZWANIA

Budowa tunelu o długości 420 m, pierwszej tego typu autostrady podmorskiej w Singapurze, była dużym wyzwaniem. Aby przebić się przez dno kanału Marina Bay, trzeba było wybudować zaporę umożliwiającą wykonywanie robót. W związku z tym konieczne było uwolnienie do przyległych akwenów morskich ogromnych ilości wody, które wymagały regulacji w celu uniknięcia uszkodzeń wpływających i wypływających statków.

Roboty ziemne komplikował pas starego muru morskiego znajdującego się na głębokości ok. 12 m, który został zakopany ponad 30 lat temu podczas prac rekultywacyjnych. Musiał on zostać usunięty.

Większość prac budowlanych prowadzono w miękkim gliniastym podłożu, na głębokości 20 m poniżej średniego poziomu morza oraz 14 m poniżej dna morskiego. W sumie prace budowlane objęły teren o powierzchni 13,1 hektara i wydobyto podczas nich 3 miliony metrów sześciennych materiału, co odpowiada pojemności 1200 basenów olimpijskich.

## WYSOKA PRECYZJA

Z uwagi na ogromną skalę finansową projektu – 4,1 mld SGD (3,27 mld USD) – w budowie brało udział wielu wykonawców. Jednym z nich była firma Samwoh Premix Pte. Ltd., której zadaniem było wyścielenie asfaltem betonowej nawierzchni dróg w tunelu MCE. Spełnienie surowych wymagań międzynarodowego wskaźnika równości (IRI) wymagało ułożenia ostatniej warstwy z nierównościami nieprzekraczającymi 2 mm na metr. Z uwagi na tak wysoki poziom dokładności firma Samwoh skorzystała ze swojej floty rozścielaczy Volvo. Spółka posiada łącznie osiem rozścielaczy: trzy modele ABG5770, trzy ABG5820 i dwa ABG6820.

## ROBOTY ZIEMNE KOMPLIKOWAŁ PAS STAREGO MURU MORSKIEGO ZNAJDUJĄCY SIĘ NA GŁĘBOKOŚCI OK. 12 M

## SZKOLENIE

Jak mówi David Choo, Business Director Volvo CE na terenie Singapuru, specyfikacje techniczne nie były jedynym czynnikiem przesądającym o decyzji Samwoh o wykorzystaniu maszyn Volvo przy projekcie MCE. „Samwoh wybrała Volvo nie tylko z uwagi na jakość naszych rozścielaczy, ale także ze względu na Szkolenie Kompetencji Drogowych stanowiące unikalną wartość dodaną”.

Opinię tę potwierdza Lo Chee Seng, Operations Manager w Samwoh. Jak mówi, spodziewał się, że szkolenie zespołu jego firmy zorganizowane przez Volvo w Niemczech będzie obejmowało głównie szkolenie teoretyczne z krótkimi ćwiczeniami praktycznymi w terenie. Jednak rzeczywistość była inna. „Firma Volvo zrobiła na nas duże wrażenie. Mieliśmy okazję obserwować niemieckie zespoły wykonujące nawierzchnie zgodnie z surowymi niemieckimi standardami”.

Choć oficjalne sesje szkoleniowe zakończono w 2012 r., Lo Chee Seng twierdzi, że proces nauki nie ustał wraz z końcem szkolenia, lecz był kontynuowany w ramach wymiany wiadomości elektronicznych i rozmów telefonicznych.

Rozścielacze Volvo są również wykorzystywane przy wielu innych projektach konserwacji i remontów zainicjowanych przez singapurski Urząd Transportu Lądowego.

„Układanie nawierzchni drogowych to wyjątkowa i wyspecjalizowana działalność wymagająca wysokiej jakości produktów, doskonałej obsługi oraz szkoleń rozwijających kompetencje”, mówi David Choo z Volvo. „Dlatego musimy tworzyć partnerskie relacje i wspierać naszych klientów na przestrzeni całego procesu”.

Odwiedź stronę [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com) i obejrzyj film przedstawiający prace budowlane w tunelu MCE z udziałem rozścielaczy

Zdjęcia: poprzednia strona © iwanstntu/Dreamstime.com

# POKAŻ SWOJE MOŻLIWOŚCI

## Odkryj Identity Collection



Odkryj nową kolekcję produktów dla Volvo Construction Equipment.

**ZAJRZYJ NA [VOLVOMERCHANDISE.COM](http://VOLVOMERCHANDISE.COM)**

Volvo Merchandise Corporation







# DROGA DO SUKCESU

Po wygraniu wyjątkowego kontraktu na budowę dróg w Schwarzwaldzie rodzinna firma budowlana przyjęła dostawę pierwszej równiarki samojezdnej Volvo nowej generacji w Niemczech

**P**rojekty budowlane w malowniczym regionie Schwarzwald realizuje się niezwykle rzadko, dlatego inżynier Georg Bantle uważa za łut szczęścia przyznanie jego firmie zajmującej się budową dróg oraz inżynierią wodno-ładową kontraktu na budowę nowej obwodnicy we własnym regionie.

Nieopodal siedziby firmy Bantle, w wiejskiej miejscowości Bössingen, nowa droga z dziewięcioma mostami i kilkoma drogami dojazdowymi odciążą ruchliwą B462, którą codziennie przemierza 12 000 pojazdów, biegnącą przez miejscowość Dunningen i łączącą autostrady A5 i A81.

## WYZWANIE

Odpowiedzialność za prace inżynierskie i budowlane na odcinku drogi o długości 6,4 km, zapewnienie siły roboczej, maszyn i materiału – to nietypowo duży projekt dla Gebrüder Bantle GmbH, firmy uczestniczącej zazwyczaj w mniejszych projektach z zakresu budownictwa mieszkaniowego, takich jak instalacja kanalizacji, prace budowlane, realizacja dróg asfaltowych i układanie chodników. Niemniej jednak założona w 1956 r. przez rodziców i wuja aktualnego właściciela firma bez wątpienia jest dobrze wyposażona do sprostania temu wyzwaniu. W promieniu 50 km od bazy, Bantle zatrudnia na stałe 120 osób nawet na 20 placach budowy równocześnie. Ponadto produkuje żwir w swoich dwóch kamieniołomach, wydobywa surowy gips do produkcji cementu w dwóch innych lokalizacjach i jest współwłaścicielem mieszalni asfaltu.

Maszyny budowlane Volvo są integralną częścią floty Bantle złożonej z 65 jednostek, w której skład wchodzi siedem ładowarek kołowych, w tym modele L180E i L250G, jedno woźdło przegubowe A40E, dwie koparki kołowe EW160D, jedna koparka gąsienicowa EC290C i sześć kompaktowych ładowarek kołowych.

Georg Bantle mówi, iż docenia wysoki stopień integracji pionowej, niezawodność oraz trwałość maszyn Volvo i przypisuje ich stałą obecność w swojej flocie od 2002 r. dobrym relacjom personalnym z Tobiasem Kepplerem, dyrektorem zarządzającym autoryzowanego przedstawicielstwa handlowego Robert Aebi GmbH.

„W razie potrzeby możemy szybko doposażyć nasze maszyny lub pokryć nagle wzrost zapotrzebowania na zamówienia”, twierdzi Tobias. „Na przykład byliśmy w stanie wyposażyć się w dwie wywrotki przegubowe Volvo do transportu ziemi na potrzeby obwodnicy w Dunningen”.

## NIEMIECKA PREMIERA

Dzięki dużemu zapasowi maszyn demonstracyjnych i na wynajem diler mógł pomóc firmie Bantle w zdobyciu nowej równiarki samojezdnej G946B na potrzeby szeroko zakrojonych robót

ziemnych w ramach projektu Dunningen. Ta wyposażona w napęd na wszystkie koła, skrzynię z 11 biegami do przodu i 6 biegami wstecznymi trzyosiowa maszyna jest pierwszą równiarką samojezdną Volvo nowej generacji w Niemczech.

Nowa maszyna firmy Bantle jest wyposażona w jednostkę sterującą równiarką wykorzystującą

połączenie globalnego systemu nawigacji satelitarnej (GNSS) i obrotomierza do zapewnienia milimetrowej dokładności wszelkich prac ziemnych. Georg Bantle wyjaśnia, że doświadczony operator korzystający z danych wyświetlanych na monitorze kabiny nie potrzebuje już pomocy drugiej osoby mierzącej powierzchnie i ilości. „Potrafimy uzyskać idealne pomiary zagęszczenia, oszczędzając sporą ilość cennych materiałów do mieszania podczas tworzenia poszczególnych warstw asfaltu”, stwierdza dyrektor zarządzający Bantle. 🏗️

## GEORG DOCENIA IDEALNY STOPIEŃ INTEGRACJI PIONOWEJ, NIEZAWODNOŚĆ ORAZ TRWAŁOŚĆ MASZYN VOLVO



Szef Bantle, Georg Bantle (po prawej), na placu budowy z Tomaszem Kutą, Dyrektorem Volvo CE ds. sprzedaży w regionie EMEA



# GÓRA TO DROBNOSTKA DLA MASZYNY

Międzynarodowy producent stali, firma Voestalpine, wybrała maszyny Volvo, aby przesunąć górę wapienia

Grupa Voestalpine z siedzibą w Linz w Austrii od 1948 r. wydobywa wysokiej jakości wapień ze swojej kopalni Steyrling znajdującej się w centrum góry Kremsmauer w Górnej Austrii. Wydobywana skała jest wykorzystywana w stalowniach firmy w Linz, Kapfenberg i Donawitz i stosowana do przetwarzania rudy żelaza w stal. Od października ubiegłego roku maszyną, ważącą 70 ton koparką hydrauliczną EC700CL pełni kluczową rolę w tej operacji. Jej zadanie: przesunąć górę pod zakład wapienny Steyrling.

To praca na całe życie, jak wyjaśnia kierownik zakładu Björn Kirchner: „Mamy tutaj zasoby na ponad 80 kolejnych lat i ponad 80 mln ton materiału do wydobycia. Z tej perspektywy nie musimy się martwić o przyszłość tego terenu”.

## ROTACJA OPERATORÓW

Steyrling, jedna z dwóch kopalni Grupy Voestalpine, zatrudnia 49 osób, a jej zdolność produkcyjna wynosi 1,2 mln ton. Oczekuje się, że koparka EC700CL przeniesie około połowę tej masy. Wapień wysadza się i wydobywa na powierzchnię za pomocą taśmociągu. Wielka łyżka o pojemności 4m<sup>3</sup> zamontowana w koparce EC700CL codziennie przenosi około 3600 ton materiału na wywrotki przegubowe Volvo. Ciągłość produkcji zapewnia rotacja sześciu operatorów obsługujących koparkę, a prace konserwacyjne są wykonywane codziennie przez wyspecjalizowanych techników firmy Voestalpine.

Od kwietnia tego roku planowane są pewne zmiany w logistyce produkcji. Zostanie zainstalowany nowy, podwójny taśmociąg podziemny o długości 250 m i wydajności 500 ton na godzinę, →





Flota Volvo firmy Voestalpine podczas robót w cieniu góry Kremsmauer

## CIĄGŁOŚĆ PRODUKCJI ZAPEWNIĄ ROTACJA SZĘŚCIU OPERATORÓW

a koparka EC700CL zostanie przeniesiona na szczyt góry Kremsmauer, aby wspomagać mobilną kruszarkę.

### FLOTA STEYRLING

Pierwszy sprzęt budowlany Volvo został wprowadzony do eksploatacji przez Voestalpine na początku lat 90. XX w., począwszy od koparki hydraulicznej EC210 oraz ładowarek kołowych L180 i L220. Na początku ubiegłego roku pierwsza ładowarka kołowa Volvo L250G w Austrii rozpoczęła pracę w Steyrling. Maszyna jest drugim co do wielkości modelem ładowarki kołowej wyprodukowanym przez Volvo i najlepszym modelem w klasie 35 ton. Jej 13-litrowy, 6-cylindrowy silnik wysokoprężny V-ACT z turbodoładowaniem gwarantuje wysoki moment obrotowy przy niskiej prędkości obrotowej i moc blisko 400 KM.

Dzięki nowemu napędowi, mocnemu mechanizmowi dźwigu z układem kinematycznym typu Z i pojemnością łyżki do 10,2 m<sup>3</sup> maszyna osiąga imponujące wyniki. Zgodnie z wymogiem zasadniczym klienta silnik wyposażony jest w chłodzony układ recyrkulacji spalin oraz filtr cząstek stałych z aktywną regeneracją, spełniając tym samym unijne normy emisyjne Stage IIIB.

### STRATEGIA

Firma Voestalpine podjęła decyzję o zainwestowaniu w dużą koparkę z uwagi na zmianę strategii wydobywczej. Firma zdecydowała się odejść od wydobywania ze ściany lub w spągu – od przodu do tyłu – na rzecz wydobywania warstwowego – warstwa po warstwie od góry do dołu. Mając okazję przyjrzeć się pierwszej koparce EC700L w Austrii, używanej w kopalni nieopodal Jeziora



Nowy podwójny taśmociąg podziemny

Grundlsee w Styrii od 2006 r., kierownictwo firmy Voestalpine – kierownik zakładu Björn Kirchner, kierownik ds. zakupów Erwin Lungenschmid, kierownik wydobycia Wilfried Peyfuss i kierownik warsztatów Herwig Pimminger – podjęło decyzję o inwestycji w koparkę Volvo na potrzeby zakładu wapiennego Steyrling.

Model EC700CL jest wyposażony w silnik Volvo D16E o pojemności 16,1-litra, dostosowany do norm emisyjnych Stage IIIA, który zużywa średnio 47 – 48 oleju napędowego na godzinę. Koparka została zamontowana wraz z dodatkowym osprzętem odpowiednim do zastosowania: dodatkowa płyta podłogowa, osłona przedniej szyby kabiny oraz urządzenia ochronne dla siłowników podnośnika i łyżki. Uwzględniono także dodatkowe funkcje dla wygody kierowców i personelu zajmującego się konserwacją, w tym zdalnie sterowany odtwarzacz płyt CD i plików MP3, klimatyzację, kamerę cofania, centralny układ smarowania, jak również liczne reflektory diodowe. ☐

Zdjęcia: © Hans Grand/Ascendum Baumaschinen Österreich GmbH

# DILER ZDOBYWCĄ NAGRODY

Nowy proces przeglądu gwarancyjnego dilerów ma im pomóc w lepszym zrozumieniu procedury gwarancyjnej Volvo CE i przestrzeganiu jej zasad

**M**aszyny i sprzęt Volvo CE są objęte gwarancją fabryczną obowiązującą przez 12 miesięcy lub 2500 godzin pracy. Przegląd gwarancyjny umożliwia wykrycie braków w kompetencjach i potrzeb szkoleniowych związanych z procedurą gwarancyjną, a także pomaga w identyfikowaniu i wymianie najlepszych praktyk pomiędzy dilerami. Pierwszym zdobywcą nowej nagrody, przyznawanej w dowód uznania za osiągnięcia dystrybutorów w tym obszarze, jest przedstawicielstwo handlowe Suchita Millenium Projects z siedzibą we Wschodnich Indiach.

### PROCEDURY JAKOŚCI

„Ważne jest, aby nasi dilerzy w pełni rozumieli procedurę gwarancyjną oraz wymagania stawiane wobec nich jako dystrybutorów”, mówi Lynn Edberg, Director Global Warranty. „Gwarancja zachowuje ważność, pod warunkiem że maszyny lub części Volvo są prawidłowo obsługiwane i konserwowane, zgodnie z naszymi instrukcjami i zaleceniami. Zadaniem gwarancji jest ochrona wartości naszej marki oraz spełnienie oczekiwań klienta w zakresie jakości. Ponadto dostarcza nam ona bardzo ważnych informacji”, dodaje Lynn. „Ważne jest szybkie wykrycie problemu dotyczącego jakości, a następnie jego niezwłoczne usunięcie, aby w kolejnej maszynie, która trafi do klienta, problem się nie powtórzył”.

Proces przeglądu gwarancyjnego dilerów wykrywa wszelkie luki w procedurze gwarancyjnej Volvo CE, a następnie tworzy plan działania w celu eliminacji wszelkich niedociągnięć. Na przykład warunki gwarancji wymagają przeprowadzania właściwej konserwacji maszyn magazynowanych. Podczas przeglądu sprawdzana jest cała dokumentacja maszyny, aby zapewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania dotyczące konserwacji.

Celem procesu przeglądu dilerów jest wskazanie luk oraz wymiana najlepszych praktyk. Na przykład ważne jest prawidłowe złomowanie wymienionych części oraz przechowywanie pełnej dokumentacji. Część dilerów prawidłowo prowadzi dokumentację

materiałów złomowanych w ramach gwarancji, a ich metody są podawane jako przykłady dla dilerów, których dokumentacja wymaga udoskonalenia.

### NAJLEPSZE OCENY

W 2013 r. firma Volvo CE przeprowadziła 71 przeglądów



Od lewej strony: Amita Bhawalka, Dyrektor; Koushik Rana, Field Service Supervisor; Pratik Mukhopadhyay, Warranty Administrator; Souren Bhattacharjee, CST Manager; Suvasish Mukherjee, Service Manager; Arindam Kundu, CareTrack Administrator

dilerów w całej globalnej sieci dystrybutorów. Otrzymali oni oceny w skali od 0 do 100, a najniższe oceniane podmioty uzyskały pomoc we wprowadzeniu ulepszeń w ramach specjalnie dostosowanego programu szkolenia. „Jak dotąd przeprowadziliśmy trzy przeglądy kontrolne i wszystkie wykazały, że wprowadzono istotne usprawnienia w procedurze gwarancyjnej dilerów”, twierdzi Lynn Edberg.

Zdobywca nagrody za najlepsze osiągnięcia w zakresie gwarancji w 2013 r., Suchita Millenium Projects z siedzibą w Kalkucie, obsługuje obszerne terytorium Bengalu Zachodniego.

Jak twierdzi Sathish Kumar, Deputy Warranty Manager na terenie Indii, od 2011 r. firma została trzykrotnie poddana kontroli i za każdym razem polepszała swój wynik, osiągając ponad 91 punktów w 2013 r. „W Suchita Millenium Projects pozytywne wrażenie wywarło na nas dobre zarządzanie gwarancyjne, zwłaszcza w odniesieniu do dokumentacji i nadzorowania procesu”, twierdzi Sathish. „Ich obsługa reklamacji była imponująco szybka”.

Firma ta, będąca dilerem Volvo CE od trzech lat, z powodzeniem wdrożyła procedurę gwarancyjną. „Nasz młody zespół zmotywowanych i pełnych pasji pracowników bez problemu dostosowuje się do dobrych procesów”, wyjaśnia Amita Bhawalka, dyrektor Suchita Millenium Projects. „Jesteśmy zachwyceni i bardzo dumni, że otrzymaliśmy tę nagrodę. Ciężko pracowaliśmy na to wyróżnienie i jest to wspaniałe umocnienie naszego morale.

„Dilerzy nie powinni się obawiać ani czuć jak podczas egzaminu”, twierdzi Amita. „Procedura przeglądu gwarancyjnego Volvo przynosi korzyści wszystkim”. ☐



Sathish Kumar, Dziel Zarządzania Gwarancyjnego





Ładowarki kołowe L350F pracują w Saqr Port przez 22 godziny dziennie

# PRZEŁADUNEK MATERIAŁÓW MASOWYCH NA SKALĘ GLOBALNĄ

Saqr Port położony w Ras Al Khaimah w północnej części Zjednoczonych Emiratów Arabskich to największy port przeładunku materiałów masowych na Bliskim Wschodzie, który zdobywa światową renomę dzięki szybkiej, skutecznej obsłudze i rzetelnej dystrybucji. Nabycie ładowarek kołowych Volvo L350F pomaga w gładkiej obsłudze ciężkich ładunków

Jedyny na świecie port obsługujący tak różnorodne towary, w tym klinkier, krzemionkę, piasek, węgiel, cement, kruszywa i kamienie wapienne, w ciągu zaledwie dwóch lat zwiększył swoją przepustowość o 100%. Obsługujący statki o długości do 260 m port szczyci się obłożeniem swoich 12 miejsc postojowych na poziomie 85% podczas całorocznej działalności przez 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu.

Sąsiedni Katar, przy braku aktywnych kopalni kruszyw z uwagi na profil geologiczny kraju, stanowi główny kierunek rejsów statków opuszczających Saqr Port. „W kontekście dużej dynamiki rozwoju infrastruktury w Katarze jesteśmy świadkami fali wzrostu zapotrzebowania na kruszywa w Zjednoczonych Emiratach Arabskich”, wyjaśnia Dyrektor Generalny kapitan Colin Crookshank. Głównym celem dla statków wypływających z Saqr Port są Indie. „Wapień w Emiratach północnych ma niezwykle wysoką klasę czystości i jest poszukiwanym towarem, zwłaszcza na potrzeby produkcji stali. W związku z tym przez port przepływa spora część wapieni dla indyjskiego przemysłu stalowego”.

## PRZYJAZNY DLA OPERATORÓW

Przeładunek 50 mln ton materiału rocznie to ogromne przedsięwzięcie, które jest jednak wykonalne między innymi dzięki wydajnym, mocnym i przyjaznym dla operatorów ładowarkom kołowym firmy Volvo CE.

Kapitan Crookshank wyjaśnia: „W przeszłości Saqr Port posiadał w swojej flocie ładowarki kołowe Volvo L150 – zakupione na przestrzeni lat 1992/1993 maszyny pracują po dziś dzień i mają za sobą ponad 50 000 godzin eksploatacji – ale w ciągu ostatnich dziesięcioleci ich miejsce zajęły większe maszyny innych producentów”.

Tak było do 2012 r., kiedy to port wypożyczył na miesiąc ładowarkę Volvo L350F. Jak mówi kpt. Crookshank, dzięki „wspaniałemu wsparciu” dealera Volvo CE w ZEA, w czerwcu ubiegłego roku zrealizowano dostawę trzeciej już ładowarki L350F.

Ładowarki kołowe L350F, wyposażone w łyżki do kruszywa o pojemności 6,8 m<sup>3</sup>, pracują teraz codziennie przez 22 godziny.

„Jestem zachwycony ich wydajnością i tempem pracy”, kontynuuje kpt. Crookshank. „Zasadniczo każda ładowarka L350F zastępuje dwie inne maszyny, ma mniejsze oddziaływanie na środowisko i tworzy bezpieczniejsze warunki pracy, częściowo z uwagi na mniejszy ruch pojazdów oraz lepsze funkcje zabezpieczeń będące standardem w maszynach Volvo CE. Ponadto nasi operatorzy uważają, że maszyny są fantastyczne, co także sprzyja produktywności.

„Inną kluczową cechą ładowarek kołowych Volvo jest mniejsze zniszczenie materiału niż w przypadku maszyn konkurencyjnych. Ma to zasadnicze znaczenie dla firmy takiej jak nasza, która każdego dnia powinna starać się redukować, a najlepiej ograniczyć do zera, wszelkie zniszczenia obsługiwanych ładunków”. →



## NASI OPERATORZY UWAŻAJĄ, ŻE MASZYNY SĄ FANTASTYCZNE, CO SPRZYJA WYDAJNOŚCI

Choć konserwacja w Saqr Port przebiega sprawnie, kpt. Crookshank twierdzi, że firma FAMCO – należąca do Grupy Al-Futtaim, jednej z największych spółek prywatnych w Zatoce – okazała się doskonałym partnerem zapewniającym szkolenia dla operatorów i szkolenia techniczne oraz udzielającym umów serwisowych Volvo i wydłużonych gwarancji.

„Dzięki systemowi monitorowania maszyn Volvo CareTrack oraz zmniejszającym obciążenie systemom CSA mamy absolutną pewność, że w razie problemów z ładowarkami będziemy mogli zwrócić się o pomoc do FAMCO”, mówi kpt. Crookshank. „Dodam jednak, że jak dotąd wszystkie trzy ładowarki L350F pracowały jak w zegarku i nie mieliśmy z nimi żadnych problemów, pomimo że pracują na okrągło, ładując towar lub oczyszczając miejsca postojowe”.

Kpt. Crookshank jest słusznie dumny z posiadanej przez port akredytacji ISO w dziedzinie zarządzania jakością. „Nasz dotychczasowy i przyszły sukces opiera się na wysokim standardzie działania bez negatywnego wpływu na stopę zwrotu. Wiem, że u podstaw DNA Volvo leży bezpieczeństwo i wysoka jakość i podejście to jest widoczne w przypadku ładowarek kołowych L350F oraz w postawie personelu FAMCO. Jestem przekonany, że w Saqr Port będzie można zobaczyć więcej maszyn Volvo”.

Na zakończenie przytaczamy słowa operatora Sukhcharana Singa, który obsługuje ładowarkę L350F przez 12 godzin dziennie: „To bardzo dobra i mocna maszyna. Jej obsługa jest wygodna dzięki pełnej widoczności i łatwym w obsłudze funkcjom sterowania. W porównaniu z maszynami innych marek ta jest zdecydowanie najmocniejsza i najłatwiejsza w użytkowaniu. To maszyna, którą chcę obsługiwać, gdy przychodzę do pracy”. 🏠



Dyrektor Generalny Saqr Port kapitan Colin Crookshank (po lewej) i operator Sukhcharan Sing

## SPECYFIKACJE



### ŁADOWARKA KOŁOWA VOLVO L350F

- Silnik: Volvo D16E LA E3
- Maks. moc przy: 28,3 – 30,0 obr./s (1700 – 1800 obr./min)
- brutto SAE J1995: 397 kW (540 KM)
- ISO 9249, netto SAEJ1349: 394 kW (536 KM)
- Siła odspajania: 472,8 kN\*
- Statyczne obciążenie destabilizujące przy pełnym skręcie: 34 290 kg\*
- Łyżki: 6,2 – 12,7 m<sup>3</sup>
- Chwytki: 5,5 – 6,3 m<sup>2</sup>
- Masa operacyjna: 50,0 – 56,0 t
- Opony: 35/65 R33, 875/65 R33
- \*Łyżka 6,9 m<sup>3</sup> prosta i z segmentami; opony 875/65 R33; wysięgnik standardowy

Więcej informacji o tej maszynie  
na stronie [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com)

Zdjęcia: © Steve Skinner

# PRZEŚLIJ ZDJĘCIE I WYGRAJ

Możesz opublikować swój artykuł w kolejnym wydaniu magazynu *Spirit* i wygrać nagrodę

**P**omóż nam uczcić 60. urodziny ładowarki kołowej Volvo, wysyłając do nas najlepsze zdjęcie ładowarki w akcji. Zdjęcie zwycięzcy zostanie opublikowane w 53. numerze magazynu *Spirit*, które ukaże się w listopadzie. Fotografie nadesłane do konkursu zostaną także opublikowane na stronie internetowej *Spirit* oraz na naszym profilu na Facebooku. Zwycięzca otrzyma model (w skali 1:50) futurystycznego projektu ładowarki kołowej Volvo Gryphin.

Zgłoszenia do konkursu wraz z imieniem i nazwiskiem, wiekiem fotografa oraz miejscem i datą wykonania zdjęcia przyjmujemy do dnia 20 czerwca 2014 r. Zdjęcia należy nadsyłać

w formacie cyfrowym. Prosimy o zastosowanie najwyższej możliwej rozdzielczości – to znaczy 300 dpi, zdjęcia w formacie nie mniejszym niż 20 cm x 14 cm. Wszystkie osoby w kadrze muszą wyrazić zgodę na sfotografowanie i opublikowanie zdjęcia. Fotografując osoby podczas pracy, upewnij się, że mają na sobie odpowiednie wyposażenie zabezpieczające. W konkursie mogą wziąć udział mieszkańcy wszystkich krajów. Szczegółowe warunki dotyczące udziału w konkursie oraz rejestracji są dostępne na stronie [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com). Osoby poniżej 18 roku życia, które chcą uczestniczyć w konkursie, muszą przedstawić zgodę rodzica lub opiekuna prawnego. 🏠



# OKO CYKLONU

Prezentujemy człowieka odpowiedzialnego za analizowanie wszystkich danych meteorologicznych na potrzeby regat Volvo Ocean Race

autor: Julia Brandon

„Doświadczenie jest przeceniane”, stwierdza Gonzalo Infante, meteorolog pracujący podczas regat Volvo Ocean Race. „Żeglarzy do zespołów wybiera się w oparciu o ich doświadczenie, ale dziesięć lat złych doświadczeń to nic dobrego. Wygrywanie powinniśmy zostawić młodym, natomiast doświadczenie wykorzystywać na potrzeby szkolenia”. Tak przedstawiałby się scenariusz z marzeń Gonzalo, gdyby mógł wprowadzić zmiany dotyczące regat – „udział większej liczby młodych żeglarzy”.

Gonzalo odpowiada za analizowanie wszystkich danych meteorologicznych na potrzeby trwających dziewięć miesięcy regat Volvo Ocean Race. W ciągu trzech lat przed każdym cyklem regat Gonzalo analizuje intensywność poszczególnych rund, wskazując potencjalne zagrożenia pogodowe i analizując liczne dane →



meteorologiczne na potrzeby statystyk wykorzystywanych następnie przez pozostałą część organizacji. Na podstawie zgromadzonych danych o różnych warunkach pogodowych obejmujących zmiany klimatyczne zachodzące w okresie ośmiu lat tworzy symulacje przedstawiające wpływ poszczególnych warunków pogodowych na regaty i w oparciu o nie sporządza swoje statystyki.

## LUDZKIE ŻYCIE ZALEŻY OD TEGO, CZY DOBRZE WYKONA SWOJE OBOWIĄZKI



Gonzalo Infante

### KLUCZOWA ROLA

Podczas samej imprezy – regaty w latach 2014-15 rozpoczną się w październiku – Gonzalo odpowiada za bezpieczeństwo, przeprowadzanie kontroli regat i monitorowanie. Oznacza to nadzorowanie sprawnego przebiegu regat i przewidywanie, co czeka żeglarzy na dalszej trasie oraz objaśnianie prawdopodobnych warunków pogodowych. W razie awarii lub wypadku Gonzalo jest aktywnym członkiem zespołu ds. reagowania kryzysowego.

W skrócie – pełni on kluczową funkcję. Ludzkie życie zależy od tego, czy dobrze wykona swoje obowiązki. Zespół operacyjny korzysta z jego danych podczas podejmowania istotnych decyzji, w tym dotyczących długości postojów, przewidywanej widoczności podczas poszczególnych rund, a nawet najlepszego czasu rozpoczęcia regat. Margines błędu jest bardzo niewielki i Gonzalo pracuje całkowicie samodzielnie, polegając wyłącznie na własnej ocenie, oprogramowaniu oraz, rzecz jasna, na latach doświadczenia.

Niemniej jednak ma prawo czuć się pewny co do swoich umiejętności. Gonzalo pasjonuje się żeglarstwem, z entuzjazmem uprawia kolarstwo i triathlon, a do tego regaty Volvo Ocean Race ma we krwi, jako że dorastał w Alicante w Hiszpanii. „Od dzieciństwa zajmują one szczególne miejsce w moim sercu. Uosabiają wszystko co lubię – nie tylko moje zainteresowanie technicznymi aspektami żeglarstwa, ale także moją miłość do przyrody. Sprawdzają granice możliwości ciała i umysłu”.

Gonzalo studiował inżynierię elektryczną, a w wakacje zajmował się żeglarstwem zawodowym. Po studiach zajmował się nawigacją w zespole Desafio Español w Pucharze Ameryki, gdzie zdobył gruntowne, czteroletnie doświadczenie z zakresu zawodowego żeglarstwa przybrzeżnego, pracując z najnowszą technologią. Czując, że brakuje mu kompetencji, stwierdził, że aby poprawić swoje umiejętności z zakresu żeglarstwa przybrzeżnego, musi lepiej rozumieć pogodę, dlatego podjął decyzję o rozpoczęciu studiów na wydziale meteorologii.

„Mam analityczny umysł i lubię wszystko rozumieć, a to przychodzi jedynie wraz z wiedzą i nauką”, mówi Gonzalo. Decyzja wkrótce się opłaciła, gdyż jego przyjaciel zdobył sponsora i mógł wystartować w regatach dookoła świata, a Gonzalo przekazywał mu umiejętności nawigacyjne pozwalające zdobyć miejsce na podium.

### POSZUKIWACZ WRAŻEŃ

Bywają jednakże chwile, gdy nawet najlepszy nawigator czuje się zagubiony. Podczas regat w latach 2011-12, zaledwie 48 godzin po zakończeniu pierwszej rundy w Alicante, dwie łodzie odpadły z uwagi na cyklon o bezprecedensowej sile na Morzu Śródziemnym. „Spodziewaliśmy się go”, mówi Gonzalo, „ale okazał się znacznie silniejszy, niż myśleliśmy.”

Oczywiście jego rola polega na śledzeniu i przewidywaniu warunków pogodowych. Tylko w ekstremalnych okolicznościach, na przykład w obliczu dużych brył pływającego lodu lub tropikalnego cyklonu, zaleca się obranie alternatywnej trasy regat. Jednak takie decyzje są niełatwe, z uwagi na ryzyko zyskania nieuczciwej przewagi, lecz zdaniem Gonzalo kapitanowie nie przywiązują do tego zbytnej uwagi. To właśnie jedna z jego głównych cech – Gonzalo bez wątpienia kocha swoją pracę, ale przede wszystkim jest żeglarzem poszukującym wrażeń.

„Moje zadanie nie polega wyłącznie na rozszyfrowywaniu informacji, ale na postawieniu się na miejscu żeglarza i wyobrażeniu sobie, z czym się mierzy oraz jakie są następstwa tego, co czuje. Przydaje się doświadczenie w żeglowaniu i umiejętności z zakresu meteorologii – ale konieczne jest rozumienie obu tych dziedzin”.

Zdjęcia: poprzednia strona: © Amory Ross/PUMA Ocean Racing/Volvo Ocean Race; ta strona: © Pedro Freitas/Volvo Ocean Race

# MISTRZ

Austriacki operator zdobywcą europejskiego tytułu Klubu Operatorów Volvo Construction Equipment



Johannes Unger i jego trofeum

Startując w konkursie po raz pierwszy, 29-letni Johannes Unger nie spodziewał się, że może zwyciężyć w najtrudniejszej i najbardziej zaciętej rywalizacji w historii Klubu Operatorów Volvo CE. Konkurencja była silna, a do finału dostało się zaledwie 22 uczestników z 11 państw wyłonionych z grupy ponad 2000 osób pochodzących z całej Europy.

Pierwsze zadanie polegało na przebyciu slalomu walcem do asfaltu DD22 w jak najkrótszym czasie. Osoby, które uzyskały najlepsze wyniki mogły startować w konkursie głównym. Po dwóch konkurencjach dla wszystkich 22 finalistów przyszedł czas na trzecią i ostatnią rundę, do której przeszło dziesięciu najlepszych – o zwycięstwie zadecydował najlepszy średni czas z wszystkich trzech rund.

### PRECYZJA

Pierwsza runda polegała na wykopaniu dołu o wymiarach 50 cm x 50 cm o głębokości dokładnie 30 cm przy użyciu kompaktowej koparki ECR88D o o małym promieniu obrotu. Wydobyty materiał należało usypać bezpośrednio za dołem. Ani materiał ani łyżka

koparki ani operator nie mogli dotknąć poprowadzonej w odległości mniejszej niż 40 cm linki. Kluczowymi umiejętnościami w tej konkurencji, pozwalającymi uniknąć punktów karnych za wykopanie dołu o zbyt małych wymiarach lub niewłaściwej głębokości, były koncentracja, precyzja kopania oraz doświadczone oko.

Następnie finaliści musieli zmierzyć się z kołującą się oponą. Operując ładowarką kołową L70G, mieli podnieść oponę samochodu ciężarowego z platformy przy użyciu wkładki do opon zwisającej z łańcucha zamontowanego na widłach. Po podniesieniu opony trzeba było wycofać się przez bramkę, a następnie podjechać przodem do drugiej platformy i umieścić na niej oponę. Wokół obu platform ustawiono cztery kolumny z umieszczonymi na szczycie piłeczkami tenisowymi, za których strącenie przyznawano punkty karne.

### PRZESĄDZIŁY SEKUNDY

Podczas ostatniej konkurencji, polegającej na zbudowaniu wieży z pustaków żużlobetonowych przy użyciu koparki ECR145D o małym promieniu obrotu, trudno było przesądzić, który z zawodników pochodzących z sześciu krajów zostanie zwycięzcą. →





22 finalistów

## JOHANNES UNGER SIĘGNAŁ PO TYTUŁ W SPEKTAKULARNYM STYLU



Koparka ECR145D o małym promieniu obrotu w akcji



Ślalom na walcach do asfaltu



Precyzyjne wykopy przy użyciu koparki ECR88D

Bloki należało przenosić i układać przy pomocy zęba łyżki, a na szczycie wieży trzeba było umieścić wiaderko piasku.

Johannes Unger sięgnął po tytuł w spektakularnym stylu, wyprzedzając dziewięciokrotnego finalistę ze Szwajcarii, Ueli Hunzikera, zaledwie o 19 sekund; trzecie miejsce zajął Niemiec Michael Rosendahl, który był o 22 sekundy szybszy od czwartego finalisty z Austrii, Martina Mosera.

Ściskając swoje trofeum, podekscytowany Johannes powiedział: „Naprawdę dobrze jest stać na podium ze zwycięskim trofeum. To był idealny dzień!”

Johannes mieszka w Münster i pracuje dla firmy Gubert General Contracting, gdzie obsługuje koparkę Volvo EC210C. Jak dodaje: „Teraz, gdy wygrałem finał europejski, mam nadzieję, że dostanę w pracy nową koparkę Volvo serii D”!

Wiceprezes ds. Marketingu Volvo CE w Regionie Sprzedażowym

Europy, Bliskiego Wschodu i Afryki, Mike Humphrey, skomentował: „Jestem zachwycony, że Klub Operatorów Volvo CE daje operatorom maszyn zarówno uznanie, jak i szansę nawiązania kontaktów towarzyskich i zmierzenia się z innymi kolegami po fachu. Jesteśmy niezwykle dumni z Klubu i pragnę z przyjemnością ogłosić, że w 2014 r. liczba jego członków wzrośnie wraz z przystąpieniem Rosji”.

Klub Operatorów Volvo CE rozrasta się i z otwartymi ramionami przyjmuje wszystkich operatorów sprzętu budowlanego dowolnych rozmiarów i marek. Aby dołączyć do Klubu, wystarczy wejść na stronę [www.volvo.com](http://www.volvo.com), wybrać swój kraj i kliknąć zakładkę Klubu Operatorów. 🇵🇱

Jeśli znasz operatora maszyny Volvo, którego zdjęcie powinno znaleźć się na tej stronie, napisz do nas na adres [volvospirit@volvo.com](mailto:volvospirit@volvo.com)

Zdjęcia: © Steve Skinner

# WIĘCEJ SPIRIT



Odwiądź naszą udoskonaloną i rozbudowaną stroną internetową, aby uzyskać więcej informacji na temat Volvo CE...

[www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)



...lub pobierz bezpłatną aplikację *Spirit* i zobacz, jak powstaje nasz magazyn





CHODZI O COŚ WIĘCEJ NIŻ DROGĘ.  
CHODZI O UDANĄ I TERMINOWĄ  
REALIZACJĘ PROJEKTU.

# KONTRAKTY SERWISOWE



Dzięki kontraktom serwisowym możesz nie tylko eksploatować kamieniołomy czy budować drogi, mając zapewnioną maksymalną dyspozycyjność maszyn, dostęp do specjalistycznej wiedzy i zwiększoną wydajność, lecz także wpływać na rozwój infrastruktury w miasteczkach, dużych miastach i krajach w dowolnym miejscu na świecie przy pełnym.

Dowiedz się więcej na stronie [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com).

Volvo Construction Equipment

